



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 2022
Kickapoo texts and notes collected by Truman Michelson,
1922, undated
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

	weexel	wemel	Thon	ye	he	theyar	it	then man
Int' aus	-wānāni	-wāgāni	-wāgwāni	-wānāni	-wāgwāni	-gwāni	-gwāhigi	-gwāhimi
me	—	—	—	-iwānāni	-iwāgwāni	-igwāni	-igwāhigi	
usexel	—	—	—			-iyāme gwāni		
usind	—	—	—	—	—	-n		
thee	-mwā- nāni	-mwā- gāni	—	—	—	-nugwāni	-nugwāhigi	
you			—	—	—			
him, then or			-āwāgwāni		-āwāgwāni	-āgwāni	-āgwāhigi	
it, then tran.	-ānōwā- nāni	-ānōwā- gāni	-ānōwā- gwāni	-ānōwānā- ni	-ānōwā- gwāni	-ānōgwāni	-ānōgwā- higi	

Kickapoo

THE UNIVERSITY OF
MICHIGAN LIBRARY
ANN ARBOR, MICHIGAN

me ke ti

me dwe a

18

e o to te we ni wa thi me to se re
 ni wa thi me dwe ax e wi th xo to te we
 ni th xa ga di e owi si th e ma so
 me tha le ex ta be li x ke ki che re ax
 me the moe a nix e ma ma na me to
 thi ka lo twe we x ke ke ki che re lax
 e la be gi thi e ne li na te thi
 ki di ga la a ki nix ne li i e a no
 ka lo to thi a ko wi ne li na te thi
 thi e a no ka lo wi ni thi be to
 wa thi ne li i ka lo twe we x e te
 lo we wa thi e na na to tu thi wa
 thi the thi me to be ne ni wa thi x
 e the ka no twe wa thi e wa ni
 the thi me dwe ax e wi ma na to ta e the
 e la wi ka thi x ke ke ne me thi x
 i ne cla wi ge nax ka lo twe we x
 e te lo we wa thi x no thi ta ni i
 cla ga ge x e i go wa thi x na i x ne me
 ga nix thi o di to le nax me to thi x
 me to be ne ni xax e di thi thi x thi
 i di to le dax i ni na e wi ne ma
 to wa ge x ta be li thi x e i go wa thi x
 the ke ke ne ma le nax i ne cla wi
 ge nax e i go wa thi x o thi ma wax
 o te lo we ne ni e ma i x e o di to thi
 ne me ga nix

(2) (mi dawi)

i na e ma wi x me ma to thi x ta
ke li thi x te le thi x ke thi dase lay
e ne li na te thi x me dweax 70
thi x ne ko thi x e ne ne ma so mi thi x
e a lai a thi x e wi thi dhi x ga la
a mi mi thi x ne li ix e ne ne ma so
thi x ka lo tve wex de gex mi nox e
i thi x me dweax mi ga la a ko ne lo
ix e i thi x de ge tro ka ta ix wa
la nai x e i ta thi x i mi x ne me ga
ni x ka lo tve wex ke thi ne a thi x
la wi x mi wi ga nex thi la ka me
nex e i ta thi x ga to ke x e i di ka
la mi thi x ka lo tve wex e la ka ta thi x
e a ko ke mi thi x o ne thi x de ge
la thi se mi nox e i thi x me dweax
thi la ka me ne 700x no thi x e i ta
thi x ka lo tve wex no thi x e la ka
ta thi x te wi dwi x e a ko ke mi
thi x o ne ka mi x mi ka x de ge la
thi se mi nox e i ta thi x thi ta
ke ke ne 700x e i ta thi x e ta ke sha
thi x no ka x e a ga mo mi thi x o ka
thi x mi ka x de ge la thi se mi
nox e i thi x thi sa thi lo ne 700x e i
ta thi x ka lo tve wex e sa thi lo
ta thi x i mi de ge x e a ga mo thi x

3) (ne swi)

ka lo tve we x e ne ne li na te thi x
me to be ne ni gu thi x thi me dwe ax e
a tho ke thi x e ma wa thi mo e thi x o
thi ma wax na ne tho x ei. na thi x
i ne ni rai x e na na wa thi x e li e ne
thi x me dwe ax e te lo wa ne thi x ui
i te na ne thi x thi o ka bwa le na x
e i go wa thi x ta ke ka ma ke x o
o sho te i x ga sho ka ma ne x o ho
bowa bu x a le no a thi x ei thi x me
dwe ax ke te na x ei go wa thi x me
to be ne ni ga thi x na i x me te tho thi x
thi a gu ga li na le na x i ne wi ho
ye ta ho i ke ga gre x ei go we thi x
la bi se ke x a no na ni x a le no
a thi x thi me sa lwa x ei thi x me
dwe ax ke te na x ei go wa thi x
na i x thi ma ui la thi na le na x e
ba ba ka thi x ei go wa thi x la thi thi x
e be ke bi thi x me dwe ax i ni ke
te na x ei go wa thi x me to be ne ni ga
thi x e ke te ne thi x me dwe ax
e ma go thi x e we li re ne thi x e
li gi sa sa ka thi x e ma ui la thi
ne thi x e e ni thi te e thi x me
dwe ax ne be wa thi x me dwe a
ni x ei thi x i go ni na x e ta di thi ra ni
ei thi x me dwe ax

(Mre Wi)

i ni d e e e x e ne ba g u e x e i g o w u
th x me to be ne ni g a th x e we lo be
th x me dwe a x ka lo t we w e x ne to ba
ni we ne ska i x e i di te e th x
ni di ba me gree x th di i g a ta x ne
lwa ka e ni x ma i na to ta ma wa ke x
e i di te e th x me dwe a x ni ma
wi na to tu ma wa wa x e we lo e th x
th di i g a ni th ni x e a i ni th x e
a th x i ni ma na a x e l a th x we ne
ska a x e i di te e th x th di i g a
ta x i na e l a th x me dwe a x w e
ko nei x e i na th x th di i g a ta x
me dwe a ni x ke l e th x na to tu
mo ne x ne lwa ka we ni x e i th x me
dwe a x ne to ba ni x we ne ska i x
e wi ne lwa ka g a ni x d e e e x ne
tu i x e i th x me dwe a x a g i ka na
g a x e wi ka sh i x mi ne na ni x e i
ko th x me te no i x na to we i x o wi
li tu ni x l e to wa ne x th ka sh i x
ni ne ne x e i na th x me dwe a ni x
wi ne be g a g o ma na a x na to we wa
ni x e i di te e th x th di i g a ta x e
me th a th x me dwe a x ta ni g o e
to ke x wi i d a g a ni x e i di te e th x
me dwe a x ka lo t we w e x e th ska
a th x me te ni x

(5) (Mpana nari)

e we lo se thi x e ta ne ne ma thi x o
ta gre x e a thi x ka lo tve we x e ne
wa thi x na to we wa ni x ke thi ne nai x
e le mi a thi x le thi x ke thi go thi go se x
e i tho thi x e x e i na thi x na to we wa
ni x ne thi te la gi a wa thi x ne me
do a thi x ma wa thi ke no si ge na li
i x wi o thi ma wa x e i thi x me dweax
i de me go dex te la gi i no x e i na
thi x e te la gi a thi x te tra i ke no te gi
ne me do x e i na thi x e sa thi ge sha
wa thi x e di le ske na thi x e la thi te
na thi x na to we wa ni x e la la ga li
te na thi x e we lo se thi x e a wa to thi x
o wi li tu ni x i na e tra thi x thi di i na
ni thi ni x e a ni ni thi x e ne wi mi di
thi x ne lwa tra we ni x e di te e thi x
a gi tra na na x e i tho thi x me te no
i x se ke na ga thi x go o na wi x ke
na tex a ba li mo te e thi x e i ne thi x
me dweax a ba li mo te i x e mi ne
thi x e me thi a thi x e na ta e me ta
thi x wi i da i thi x tra lo tve we x e
ke ke ne ta thi x wi i da wi thi x
me si gai x e na to newa thi x e le
ke na thi x i na e a ba thi x a ba li
mo te e thi x e we lo se thi x e na to ne
wa thi x se ke na ni x

(6) ne ho twa di ka

ka lo tve we + e me ka wa thi x
me te ho thi x e a li a li ni thi x e
to di ke to ni thi x le thi x ke tu di x ni
sge we ke di lwax ei na thi x we
ne e thi sge we ke si re gre x i na
thi x wi o thi x ka sti me ka ma ke
ho x wi mi thi ga ke x ei thi x be ke
na ga thi x ma a thi na li x ke ta
mwa a mwa lwax ei nu thi x me dwe
ax i ni thi ma ni na na x le thi x e
i thi x be ke na ga thi x ma a thi x a
mo ho x e i na thi x be ke na grai x
me dwe ax ka lo tve we x de ske
to ke de na thi x a ba li mo te i x ka
lo tve we x eo grai di ni thi x e ke lo
li to thi x i ni x e i di te e thi x me
dwe ax i ne ni mi di thi x ne lwa
ka we ni x e i di te e thi x e we lo
ma thi x be ke na grai x i na e ba
thi x ma a thi x ei na thi x a gi ka
na na x wi ka sti ni ne na ni x
ei ne thi x me dwe a + me te noi x
a ske te gu x o wi li ta ni x be to
wa ne x thi ka sti x ni ne ne x ne
lwa ka ka ni x e i ne thi x ta ni to
be to ke x wi le na na thi x e i di
te e thi x e me thi a thi x e na ta we
ne tu thi x wi i da wi thi x

7) (i no i ka)

Ka lo tve we x e me gi te e thi x a
ske te gra ni x e na ni mi thi ke
mi thi x si lo ke a thi x ka lo tve we x
a ske te gre x e i thi x wai x e i thi x a
ske te gra x ke na to me ho li x e wi mi
mi thi ke wa ni x e i na thi x i ni x le
na ni x mi na no ne thi x e i thi x a
ske te gra x ka lo tve we x e thi di
na no ne thi thi x e we lo be wa thi x
e na gra thi x me dwe a x ka lo tve
we x i go me gre x wi a gi la wi na wa
Si wi thi x e i di te e thi x ka lo tve we x
e a be mi thi wi mi thi x e ba thi x
ru gra no x le na ni x e i na thi x mi
ba thi thi a e i na thi x e me ke na a
thi x a be no e ni x e ma i na na thi x
e we li la ka ma thi x e la wi
ka si ne ba thi x e thi lo thi la e ho
thi x o wa x e i di te e thi x a ske te
gra x we thi tu x ne la di na ne gra x
e i di te e i x e ka tu i te e thi x me
dwe a x ta ni go ge to ke x wi i le na
na thi x e i di te e thi x ka lo tve
we no thi x nai x mi a mi ni x e i di
te e thi x e we lo be thi x e a mi gi
thi x e we lo be thi x e a wi mi thi x a ske
te gra ni x e a thi x

(8) (ne dwa di ka)

i na lga thi + a ske te gra + dese
ke na to me tho li + ewi ni mi thi
ke a ni + ei na tho + e la i na tho me
tho thi + i na go ni gra + me dwa + ei di
te e thi + a ske te gra + e tho tu thi + i
ne wa thi + e a tho bi thi + me te gra +
a ni gra + a ske te gra + ei thi + ke wi
da me tho li + ei na thi + i ge thi se +
me dwa + a no na li + ei thi + tho tu
ka go ma na + ei di te e thi + a
ske te gra + i ni + ei thi + a ske te
gra + le na ni + ni na no ne thi +
ei thi + ewe se wa thi + ne la
di na ne gra + ma i na + me dwa +
ei thi + a ske te gra + ke ke ne ma
li tho wi na + ewe ne ska i thi +
e a no ne thi + ei thi + a ni gra +
te li de + a gra + me to wi thi + e
no thi ne ga ni + ei thi + a ske te
gra + tu na na li + re no thi
ne + ei na thi + a ni gra + ne no
ka ne thi + ei thi + a ske te gra +
ka lo to we we no thi + e a se ni thi
wi thi + e lga wa thi + na gra +
ei na thi + a ske te gra + ni + a ni gra +
ni ba thi thi + a + le na ni + ei thi + a
ni gra + i ni go ni gra + ei mi thi + ei
di te e thi + a ske te gra +

(9) (da ka)

le te kei na i na li thi x e ne
wa thi x e me ke naa mi mi thi x
a se ne ni x e le ma nu thi x a
ske te gax e we li x la ka me thi x
ka ta i x si lo thi x e ke la i ge thi x e
ne se thi x e la la ga li te ne thi x
i mi x ei di te e thi x me dwe a x
i ne wi mi di thi x ne lwa ka
ra mi x ei di te e thi x e we lo
se thi x e a wa to thi x i mi mi x o wi li
ta mi x i na e sa thi x e a wi mi thi x
thi di i ga mi thi x ma a mi x i ne wi mi
di ga mi x ne lwa ka ka mi x e i na
thi x ke ke thi ne lwa ka ta wi na x
wi i da ga mi x ei lo thi x thi di i ga
mi thi x ka di ge di ke thi x ne
lwa ka ka mi x ke na tu we ne ta x
e i ne thi x me dwe a x a ni x e wi
mi di ga mi x ne lwa ka ka
mi x ne te di te ex ne to sa mi x we
ne sa i x ei thi x me dwe a x le
na mi ta i x thi ma wa la ma wa x
ke nwa so we wa x thi ka na x
ga ga ne x i ne wi mi ne na mi x
ne lwa ka ka mi x e i ne thi x
me dwe a x ka ta i x ne lo i ga y
e i ne thi x thi ka na x ke nwa so we
wa x e i ne thi x

(10) me ta Sun

Wi ne be gra go ma nau x i mi ni x
the nwa so we wa ni x ei di te e thi x
thi di i ga ta x e we lo be thi x me
dwe a x go thi se te na x the nwa so
we wa x e de thi di in thi x the
nwa so we wa ni x e ko ba thi x le no
thi x e o sa lama thi x lo sa gra ma
tu mo wa ne ni x e i na thi x i
ne dai thi x ko be na na x the
ka tu i x re ne le thi x thi ge ne ko
wa x ka lo twe we x the thi thi ka ska
wa x i ne thi ske thi x i mi de ge
ne le thi x i na ne tai x i na i na
a x e ne le thi x e i thi x me dwe a x
ka lo twe we x the te na x e a ta
le di thi x the nwa so we wa x e
the thi thi ka ska thi x e thi ske
thi x e le ni we li la o thi x
me dwe a x a gi me ne wa
thi x a wi re a x e wi thi ske thi x
e ne le thi x e i thi x e le ma
mo thi x e sa ba tra thi x e
li thi ba thi.

Goodbye x e i thi.

(1) ¹
First, Four Kickapoo Indians.
npe wi. ki ka lo wi. me to se ne
ni gu ki.

e da ga thi. e do da wa thi. npe wi.
i ne i gu thi. ma ga. e le mi ka
we thi. e na ka na wa thi. me da
ki. e ma ga thi thi. e wa na ko wi
thi. e li thi ka we thi. ma ga. e
li thi ke wa thi. npe wi. i ne ni ge
thi. na ma thi thi. e le me ka wa
thi. e na ka na wa thi. ma ga mi.
me te ko mi. e a go wa thi. e wa
se mi ke wa thi. ka lo ta we. e thi
thi sa wa thi. me te ko mi. e go
wa thi. mi. e lo mi. wa se mi ko wa
thi. e thi thi le ko te thi. e li
wi. ne o ti wa thi. e sa thi ne ke
ne ti wa thi. e le me ka wa thi.
e ki ga mi wa thi. ne ko ti. le lo
nwe. na ma thi thi. e thi go se
a thi. ka lo ta we. la thi thi. e ka
ta i. li ke le ne wa thi. li da
ka a i. e ne me ko te na wa thi.
ke ka thi. e a mwa wa thi. ne
ko ti le lo nwe. i mi i. me te no i.
e a mwa wa thi. li da ka a i. ka
lo ta we. e ne mo wa thi. e wa se mi
thi. i ne a wa thi. e se no ta mo
wa thi. a le me thi. e ma ga thi thi.
e thi sha thi thi. e lo ko a thi. a
se mi.

(Second)

e Sa thi qre ska wa thi. e wa la
 tu mo wa thi. me thi. o ta qre le mo
 thi. e qre ta na ka lai. me te ko
 ni. me thi. o tu qre. e ka ka no
 ne thi wa thi. e ne ne ko ta mo
 wa thi. a mo thi ne se qre i thi. la thi
 thi. e la wi me ka mo wa thi. wi i
 clawi qre i thi. a mo thi ne se qre i
 thi. i ni qe a la che qe. e wi ne le
 qa qre. ei qo wa thi. e ma qo wa thi.
 ne ko thi. i ne ni qa. e me qre te
 e thi. e da wi thi. i ni nai naa.
 e qre se se i thi. e ma ma ka te
 wi thi. e ni qa ni. e ka ka no ne
 ko thi. le nu ni. ei qa thi. o wi ka
 nai. thi ko thi ka le na. e wi ne
 be qa qre. ne me qre te e. e da qa ni.
 e qre qe se i qa ni. i ni nai naa. a
 ni qa. ne ka ka no ne qa. ka
 lo tae e. a wi qre da ne me si qa
 ne. thi ne qe ne ni. thi o se ni
 e ne. e wi ne se ni ni. ne te qa.
 a ni qa. ei na thi. o wi ka nai.
 thi ko thi ka le na thi. e wi ne
 be qa qre. ei na thi. o wi ka nai.

19
(Third)

e lo ni ma go wa th. i ni de
ge. e ka ka nawi th. nui. a ni
ne. the me ne ne me ne. e ui o
se ni i go ni. e ui ne se go ni. e
i th. i ni de ge. e a ni ni th. i na
me to se ne ni go. ne we nui. e
se to th. a ni gra. i ni de ge.
e ga spi sa o th. me th. di i. me
te ho th. e la hi di hi. e hi di
me th. a th. a go la ni. e me to se
ne ni wa th. e di ne ni wa th.
i ni me ho th. ne ho th. e i da go th.
na na me ka. e a ni ni wa th. e
ta hi me th. a wa th. e ne sa wa
th.

a ne the ge ma ni. e da go th.
me to se ne ni go hi.

(1)

Ki di i ga ta. e o di a thi x
me to se ne ni ga ni. Ne ho ti
i ne ni ga ni x ne ho ti i gwea
ni x e ki di a thi x e ka ha no na
thi x ma ni x a thi. ne ki di se to x
e wi ki wi ta ge ge x e i na thi x
ma a thi. me di mi na thi x ke
ta th ho ne lwa x lo si me ho
si wa te x i ni na i naa. ki a mwa
lwa x ka ta wi na. No ta x a
mwi ge ke to x e i na thi x a ska
thi me na ka thi. ki le thi
wa la me ne lwa x e i na thi x
a le me thi, e i di we lo se thi x
ki di i ga ta x

(2)

ma thi ma ne to ax e lse thi
wa ni ma thi x me to se ne ni
ra ni x de ge thi di thi wa thi x
me di ni na thi x de se thi a mwa
lwa x li na thi x ea no ma thi x
na thi thi i ne i na thi x ea no
ma thi. Na thi thi i ne i nu thi x
de sti thi ho ta ma lwa x wi
ke no thi ho ox e i na thi x e thi
sti thi wa thi x i ge wa ni x e
ho tu ma thi. me di ni na
ni x i ge wa x

ma thi ma ne to ax e thi di wa
ni ma thi x me to se ne ni ra ni x
e thi thi wa ni ge i x me ne i thi thi x
e di ni na so thi go we x me to
se ne ni ra x e thi thi ma ma wa
thi x ma thi ma ne to ax me
to se ne ni ra ni x e we lo se
thi x ma thi ma ne to ax

a ka mi ke the ka mi thi
 i na e la thi x ma w samix
 e mi na thi x ta ka wi geix
 wi i da wi thi x e wi be the ne di
 wa na thi a thi x me to bene mi 7a
 mi x ma mi sa x e do semi a thi x
 ma thi ma ne to a x

na ka thi thi di i 7a ta x e be
 the wa la ma thi x o mi tu ne sa
 mi x me to bene mi 7a mi x e la
 wi a to mi thi x ta ka wi geix e
 di mi na te a 7a we x e na nu
 to ta wa thi x ka di ke te dawi
 lwa x e i na thi x i ne mi 7a x
^{e ka na wi thi}
 ne ho h 7o i x ne be no ta ko
 na na x ne wi da me ho na na x
 e wi a mo ma ke thi x me di
 mi nai x e i thi x i ne mi 7a x
 ma na ta i x ne te ge ma x
 wi na ka shi me epa x e ho
 ta ma thi x me di mi na mi x
 e i thi x i ne mi 7a x

(4)

thi di i ga ta x e na to ne wa
thi x ma thi ma ne to a mi x e le
no ta wa thi x e ne su thi x e lta
the swa thi x e a lo si thi x ma
thi ma ne to a x na ka thi x
na ma ka mi thi x e la thi
na thi x ma thi ma ne to a mi x
thi di i ga ta x

e a ge thi x ma thi ma ne to
a x le le thi x mi tta thi wa mi
ma wa x the me to se ne mi na x
mi te le ne ma wa x e i na thi x
thi di i ga mi thi mi x ma thi
ma ne to a x

thi di i ga ta x e ka na wi thi x
ma mi x a thi x i ne thi wi a te
thi x i mi ne thi i x wi ma ne to
wi ga mi x a gi na ka thi x e
i na thi x ma thi ma ne to a mi x
thi di i ga ta x i mi che x e
lo mi ka to wa thi x

ma thi ma ne to ax e lre thi
 we lo se thi x na ma ka mi
 thi x e o thi lra thi x a li me thi x
 a le tu wi thi de gre x e ma wi
 thi la ta li thi x me sa no i ka
 mi x me da thi x e ke ka li thi x
 e ma ma to ma thi x ma ni say
 e di mi ke thi wi thi x ma thi
 ma ne to ax e wi ke te ma
 a thi x me to se ne ni ga ni x ma
 ni say e do se mi a thi x ma ni
 sa ni x ma thi ma ne to ax

na ka thi ma ni x thi di i ga tax
 e ne ne ma thi x ma ni sa ni x
 go ma ni x me to se ne ni x a shi
 thi thi x e wi o te na thi x do ni ga i x
 e wi o di to thi x ma ni say a ne
 tax e wi ni na thi x me to se ne
 ni ga ni x do ni ga i x e wi o se mi
 a thi x me to se ne ni ga ni x ma ni
 say e wi la wi o sa ni x ke te
 ma a thi x me to se ne ni ga ni x
 e wi me ni wi te e thi x thi di a tax
 me to se ne ni ga ni x

ist pretty good 2th rank.
others interrupted here -

wida kaka apone 'kate' . anawate
 cici pahahi ma skyaguzi. "tani
 wifenanagi mahagi et cici pahagi." Kabotul
 ake kanetuge wifenanate cici pahati.
 5. Cici pahagi amenuwaretug anamuni-
 ate. ine penihate ke teine akia-
 hogonite amonaskenag maskuta-
 gwanon anotagi ine peninotagi
 ke teine akia hogonite wida ke, aki-
 10 gute, "nimihinage" ahigute cici pahahi
 petegi ahinapite yomegute ota kwe-
 si ahinapite no'ke "wida ke"
 ahigute cici pahahi, "wanaha penro-
 taman" ine anapite no, ahinate
 15 "mateinagamonan" ahinate cici pa-
 hahi. "nimihinage" ahigute cici pahahi.
 "p" ahinatei, "danagator" nebi matige,
 ahinate cici pahahi, kaita nahitai
 Cai kago ai cimenagow. "agwi"
 20 ahigute cici pahahi, "ngunicai pena,
 ahigute cici pahahi. "tan", ahinatei,
 "Ri nimihenepwa", ahinatei cici pahahi.
 atci ta pa pite wida kaka apone tagi
 maskwa tagwanon tani wihaiyo ami
 25 no gamon, ahinatei cici pahahi
 "danagator" ya fani mahani no gamonan
 balangibenon acekena mate kai

ma nago wi haiyo an' na gamon'
 ci cipaha amandute' negut' nago-
 mon' ahota fenagi menigi haiyo
 ahinate' wida kaha n' "ahigute'
 5 wida kaha n' "kwiyena ne bihi
 kemiguna senaga k' na gamon'."
 amanute' wifa n' "keikofago!
 amanute' owof' ome'tahan'
 afwagwaligite' awafonagati' "
 10 kekye pigwakog' nebinatige
 aha ahinate' "onwatog' ahina-
 te' omotmahahi cicipahi" a ope.
 'kwakog' nebinatige kekye pigwa-
 kog' nebinatige' neguti' cicipaha
 15 ta'e akikatci' cicipaha "kaci o-
 caiyo nebedeha, acitahate' cicipaha
 apiganagi kwakate' ome'tegwafi
 wida kaha ahoskegwafianagi
 ome'tegwafi aha ahinate' obime-
 20 hahi "onwatog' "ahinate' obime hahi
 cicipahahi" a ope kwaini digo
 ahinate' cicipahahi anape kwawate'
 ome'tegwafi ahaiyote' negut' acoc-
 kwapinate' wi ahinate' "winadeno
 25 ahinate' "pa pa" acimegwedate'
 cicipahagi "ho" ahite' wida kaha
 "ninatapwa" ahite' wida kaha skuta' a'oei-
 tate'

ä pe'taitt' änegwate' i~~da~~bagikási-
 matci cicipáhahi äkatogwamegi
 wida'káha "áhi" áhute' wida'káha,
 "nemecckwe káha'kápi awiyaha
 5 i'pui kemote menagwe cicipáhaha
 äna'nai cig' áhapikáute' tne inateti há-
 cig' änegwatecihi áhapimite' kicipá-
 háhi kinepidwagi" áhináte' omecck-
 honi, kánepatci wida'káha, hō
 10 Tne namánaha pápogamōha
 ämenatagi tskutahi äwigiáquate-
 nigi ätádeg' áhipahute' änatciatagi
 tskutá' (i) yō'tei negut' änefanite'.
 "kū" äcitáhate' wáná aiyōmanaha
 äcitáhate' pápogamōha änateti yōci-
 mite' ináhate' ketene hū äwigiá-
 degänite' yō'te' ä~~da~~bagikáciimite'
 cicipáhahi ämai bagikápowateha,
 "ŋt" áhigute' negut' äpemámute'
 20 äpemámute' áhigute' "kū" äcitáhate'
 "wáná aiyō äcitáhate' pápogamōa
 petegáhate' nō' kináhate' cānō' ki
 i~~da~~bagikábwateha cicipáhahi t-
 kategi nō' ki, "ŋt" áhigute' negut' t'wihā-
 25 hon' äpemámute' áhoneni pepyemí-
 skwi dáte' pápogamōa "wáná aiyō"
 äcitáhate' ketene, äteipate' dáte'

"imug' nika' ka' pama'w" a' citahate'
 pa'pa'gama'a aiyatuge a'cicimitci'
 meckwahikiteci' ina' a'citahate'
 pa'pa'gama'a inahate' na' ka'te',
 "imug' ina' nika' ka' pama'w" a'citahate'
 pa'pa'gama'a noki' mabogida'pwate'
 cici'pohani' na' nate' a'wafamate'
 o'meckohig' wamatei meckahani'
 "it" a' higitci' a'ha'pito'ne' amite'
 "wana' muna' meckwa", ahite'
 pa'pa'gama'a me'kos' meckwa" zt, zt,
 zt, zt, zt zt, ahite' meckwa. a'hanwi-
 begi' me'gute' meckohani' ahawamate'
 cici'pohani' me'tegogici' a'pe'pidweya-
 nig' teogawamate' a'ki'ki'kanateci'
 cici'pohani' amitecihate' aiyafami'
 ine' hate' petegi' a'ne'pamite' wida'ka-
 hani' kawag' meckwa" zt zt zt
 zt zt zt ahite' meckwa a'ba'logi-
 tote' okatan' aiyafami' petegohate'
 awigitei' pa'pa'gama'a awaiyidante'
 ina' muna' wida'ka'ha' a'tokite'
 kekigw' me'ne' a'cine'pate' ahota-
 penagi' okate' ho' ahite' o'banu' muna'lo-
 go' anani' nemeckwa" ahite'
 a'ka'keta'gi' okate', no' ki' kuta'gi'
 ahota'penagi' a' a'eg' tahi' a'p'okokimig'

ä nütite' nā' kōtāi inōkate'
 ä nōtūipe' kwenōtō' kō! ä hite' wīdā' kō-
 ha wā' ä' kōpino' keten' yōwe ä hinate'
 ō meckehān' ämāina'tag' skwānōgātā'
 äcētōtō'ti' yāhute' ä'tyāhā' hite'
 wā' ä'tiyahā' ä hite' ä' kōpino' nēbiyōwe
 äwāpōdātō' ädāgāgāki' ä' kōtāi' äpyeni-
 skwite' äiyāpōm' ä' hite' ä' kōtāi' ä-
 gōgi' pēni hātē' yātug' yōtēi' äpēmā-
 pye' ä nigi' ōnōgēc' äwīne' nūwāpōyē-
 ānigi' kō' ä hite' pōpōgōwītē' qhā' hizi
 nēkōwāhōg' äpēmā' nōkōkātēi' äwāpi-
 nā' nōkātōg' inī' ōnōgēc' äwāpi-
 mītēi' kōbōtōwe' äpyātō'tag' ō meckwā-
 hō' nī' ä' hōpōmītē' kō' äcētā' hātē'
 wānātēi' ō meckōhān' ä' nōnātēi' "kō
 7" "7" "7" ä' hite' "kū' wānō' nē meckwā
 ä hite' wīdā' kōkō' pētēg' ä hīnō' pītē'
 yōtēi' äpyātō' hōtōtē' ōnōgēc'
 ä' pēni' skōbōg' uwiyai' ätēi' pātāpītēi'
 ä' nātāi' hūtēi' inī' ä' pōi' nēgūtāhī
 nī hātēi' in' gānūg' ätā' wīdā' kōhā.

1
nete Oami wi neska ahi ni mainato tamā
wa kici hiāt, ōwā jōdātē. Ine ōhā-
pyātē "Ho" ahigutē ni nepwa netōla-
mā wāneska. nepwagai ē micihanī. Hō
Oanagatwī ahigutē. Hō meskātāgwā
ōwā jōtānwī pyētōwan' wā jōdātē anātō-
mātē skātāgnē' kenatomegōpi!
āwā jōnōyan' penanī. aji nū
ni micātē' omaketētā ni māgwā
wā jōdātē' tepinahi ni tāgitēiha
āhitē' mānūtepinā nāgwānō
ōdenen' ā mātesnag' ā mātanātē'
āpōgōmātē' āpēmāmutē' māskii
gut' ōwā ācitāhātē' nekegwiyōni
kaihibātē' ā nigwite' skētāgnē' nete-
kenatomegōpi! mecwāha kete kenatō-
megōpi' negutai nebequa māni-
nān' micāhā ne te pipyūp-ahōwā
āgwitēpinātānōni āwā jōdētē'
tepicigōho kwi kēkenōmitē' nūpōwā
ni ā hātēgi' nēcigāneg' pīnēpēgi
hīnā ācitāhātē' ~~te~~ nāgwānō' ineyi
āciōmitē' pētēgi' ā hīnūfite' ā mā-
tanānīmitē' pēmāmutē' āpōgō-
mēgutē' kabōtū ā metahōgutō
ōcēgāneg' ā nebegutē' mānūte
wī jōtānwī' nāhe pyātē' Oanagatwī

Koto, "ä hité natwäwé pitani juyetöwan'
 wäpödaté ~~...~~ ä nena öshute' kō.
 kate gwélagi yōhō ähö sitoté me'tegwi
 äkemeloté' ängadaitoté' äwäpödaté'
 ünäguteci ~~...~~ päki kekikho
 metagōmi kilepogūhi kemeci-
 melag' netegōgi mehökm aiyo
 matä kenobiguana netegōgi
~~...~~ tepa kwinō nōcibe öska-
 pyäcinānō ädagi kwäwate'
 äcifo tenata. Kelagēni tegai kear
 tegwi inōgi ä hité' päki äwä
 cig' kōpōtotel me'tegwi
 öläpenatci ägōkwäkité' äpapa kwäska
 wänata önänute' öwé pitani öwäpö-
 daté' madhāni ö danogutui ä hiraté'
 tä penemig' ~~...~~ ädāpimutahi yōgwahi
 pyänat' ögerägwhagi wäpödaté'
 kō ä hité' ipemūpyōngi netegōgi
 äfiwagi mebigwahu dāpimutāhegi
 ähädaté' penedaté' ~~...~~ kabōtwä änä-
 wate' mānānōta māhähi pä mäfcōtai
 kabōtwä äniwate' hō ähinaté'
 wāna täpōwōtamāwe ähinaté'
 ö wīci öeniäyegēgōhō mebigwoki
 näpi kētam wāpāmūwāpua tngi
 nina pä'ki öhamwaha mwägetcigi

māhagi koto hāmōgō! ātōgecāna-
 gi ōbāsimutāhegi āhōnāhōtetei
 āhōkwāicimitei kebōpūmōgi
 wātōmāteci imānīhāpekūcimitēi
 kekūwīkōciwā inijōkōnutei
 kētēskē kīpepyetēgōskā niteis-
 kēwari nāipūyānāteci māhagiāhi-
 nāteci kō! kīgāraiyo pīhi kātāna
 nepwā wānāhā kūtānā
 āhināteci kekūwīkōciwā imi
 māpāmāwā nāhepyūteci ākīenōgōmi-
 tei ātētēpōkōteci āpūitēpūnēgūtā
 ānepēgi tētēpōdāteci ō inaiyōretai
 kīdenānā ānepēgi kekūwīkōciwā
 pepyētēgōskāwā nāteci skāteci
 ōhe ācītāhāteci āwānikāteci āteis-
 kāteci āwōfāditeci pepyētēgōskāteci
 āteci skāteci ōhe! tāhāgnai ānepē-
 gē hānīyāhā tēskāwā ōhe^m āhiteci
 wāfīfahuteci ābōdaga kī inākwiteci

ne 1 ko ti, i bi i, me to se ne
ni ga, e di da thi, be ne wa i,
e na to ne wa thi, e be 1 ko te
1 ki, e di da thi, ne ne be i
de ni 1 ki, e 1 ki be mwa thi,
ma ne, e ne sa thi, i ni bi i,
be ni i, e o di to thi, e be 1 ko
te ni 1 ki, i na, me to se ne ni
ga, wa se ni 1 ka ni, e o di to
thi, o wi de 1 ki, e sa 1 ka bi to
thi, e wa se ni 1 ke 1 ki, e o di
to thi, be ni i, be ne wi be
ni, 1 ka bo twe we, e 1 ko ta thi
thi, te be 1 ki, e o di to thi, be
ni i, 1 ka bo twe we, e thi sku
sku ni, e me na ta 1 ki, ge
to 1 ke, ne to ba a 1 ki, e e thi
ske thi, 1 ka bo twe we, e be
ma mo thi, e sa sa 1 ka 1 ki,
i di i, e wa ni 1 ka thi, wa se
ni 1 ka ni, i ba 1 ki ta 1 ki, e
be ma mo thi, e ma wi na ne
1 ko thi, i ne ni wa i, e 1 ke e
qi 1 ki, i ne ni wa, e ma ka
ta 1 ki, be ni i, i ni i.

mewāha

"netōdarni^{wa} niska^{wa} acitāhate^a mewā^a
 nepwākānitai ahai, nīmāpamāpōda
 nīnatōtamāw, nepwākōgani, nāhāpōbāte^{wa}
 āmāpamāte^{wa} ōdōn, nahipōda netōda-
 ni^{wa} niska; hēmēcīhanⁱ nepwākōgani."
 "hō dānagatwi metenōhi fuyetōwanⁱ
 a skātāgwawihitei tni, ahitei mewā
 ahāpōbāte. taniyātug^e wīpmanagⁱ
 "Kekendmāwapi a skātāgwani ānāh-
 āpanōwimateⁱ māskijāgugⁱ ahateⁱ
 mewāha a skātāgwani āhināteⁱ
 ākellāpitiⁱ a skātāhegw^a kenatdenegōpi
 āhāfanōyamiⁱ tni, ahitei a skātāgwani
 ānanōnekiteⁱ āwāsihuteⁱ ketateyāni
~~ā~~ ānaheskateⁱ ketatēmāgwāyāni
 tni ahitei a skātāgwani, "nāgwānō,
 āhināteⁱ mewāhanⁱ, āhāpōbāte
 a skātāgwani āhāgōwateⁱ mewāhanⁱ
 tēpināho ānemihāteⁱ
 pēranⁱ nīdāgiteⁱ hā," ahitei
 mewāha "nāgwānō" āhināteⁱ a skā-
 tāgwani. ānāgwateⁱ a skātāgwani sīmā-
 gwā tēpi ānīnēbāgⁱ acitāhateⁱ
 mewāha āmānateⁱ ābenyāni.
 pētēgⁱ āhināpitiⁱ a skātāgwani ānāhateⁱ
 mewāhanⁱ āmānōmitai ābenyāni
 pētēgⁱ āhīcībāteⁱ māskijāgugⁱ

ämai nānāte' ~~ā~~ ākūfi pūgamāte'
 āskātāgwāni ākehegwite' ōwā, ācitā-
 hāte' mecwāka. "tāni wiyātuge
 wīpenanogī. Inū" āmekwānātuge
 wīhisaitē' ~~ā~~ ākaitcīte' āhanigwite'
 inehāte' nō'ki nō'ki āskātāgwē'
 kenatūmegōpi iwāpānōyāni ā
 ketāskāte' fūwī ~~ā~~ hegōpi ākebāpīte'
 wānāyō, ācitāhāte' neguti ~~ā~~
 ōskilegwā ānāwāte' ānigwāni
 mecwāaiyōwe ānōnāpi inōtōmegi
 kō!" āhite' āskātāgwā, kātāimāi nīnāna
 nenebegwa mecwāka tepicā
 āgwi ānōkineāni ~~ā~~ mecwāka
 tāni nāpi ānōkineāni, "āhināte'
 āskātāgwāni. Hō" āhite' āskātāgwā
 "yōmā nenōkine nepēkwānigi
 nehātāgī nenepōhāni īnāhi me'tawita
 hā me'cīdā īni, āhite' āskātāgwā
 īnimegute' āhināte' ānigwāni "nā-
 gwānā, "āhināte' ānigwāni nō'ki
 āmicātebīte' āskātāgwā āwācīhūte'
 ānāhiskāte' ketātēmāgwāpāni ākūpō-
 āte' āskātāgwā. "shī" ~~ā~~ āhigute'
 ānigwāni "nibāgītā" āhigute' ānigwāni
 "kō" ācitāhāte' āskātāgwā īni ōnā
 ācīmite' āēgī mecwā ~~ā~~ āhōkwānāte'

askätägwa petegi ähinäpiti
 yotci rini meewähani nö'ki
 megenhäminte a denien äkokiätci
 askätägwa ämainonitei ähäfi-
~~pa~~ pagamitei a denien ~~ä~~ upe'
 Kwane'gi Kwiyena äme'tahute'
 änöknätc'i ~~ä~~ upe' Kwane'gi äneletci
 askätägwa meewäha äpa kwäpiti-
~~nätc'i~~ nätc'i ~~ä~~ ähäwatote'
 ähäwatote' wdan' änahäpyätc'
 mahani "ähinätc'i wdan'" Hö ähigute'
 pyänut' ~~ä~~ kwane'gi ~~ä~~ ini ätc'i-
 möhenäni ähäpöätci meewäha
 äpöimute' mebigwa inaha ähäätci
 maskutägi ähate' änäneguti ägäpänigi
 me'tegon' änäwätc'i äegenäkwe
 wänähi äcitöwä' ~~ä~~ que ~~ä~~ naxatawi
 nutäpena imiteihägan' ähihatei
 äegenäkugi mahagi näpi ~~ä~~ ~~ä~~
~~ä~~ keta mwa mwa pwa wänähagi ä-
 hitci äegenäkugi mebigwagi, ähitei
 meewäha hō äniigi mö nänänä
 pä'ki ~~ä~~ ~~ä~~ ähamwähämwa
 getcigi ~~ä~~ pyätc'inänegu ätö'kicä.
 nägi ~~ä~~ äpöimutähi meewäha
 änänahätc'i äegenäkugi mebigwa
 nepitciätci äpöimutähegi

ä ke pö pi nä tci me cwä ha se kenä kwe
 ä hä wanä tci ä hä wa tatei öbani
 inahi ä pyä tci "Häi mä dagi," ä hinä tci
 öbani "Hö" ä hi gütci nä to wä wi pitei
 pyä tci wä ni inä ä hä tci mö he nä ni
 ä wä pö dätei me cwä ha ä kiske cogi
 mä tegwi ä wä nä kwe cogi ä nä to nä wä tci
 nä to wä ani ä me kätci wä gwa
 ä cithä ni "hö," ä hitci nä to we
 nä ta pa rä ka e' a hi! ä hitci me cwä ha
 ni ka ö gimä nä ta nö ne gwa mä ni
 ä kwi gwa ni ö gimä wa utä ne bani
~~wä tci wä tci~~ wä ni wä gwa mä ni me tegwi
 ä kwi gwa ni ni ka i ceme töc' kutci
 te pa kwi hi me inä, ä hitci me cwä ha
 ä dagi kwä wä tci ä ci fe ckenä tci "Kö ta
 ö bā ni wä ci ke ni kani kätai inahi
 ketä gwa," ä hinä tci me cwä ha nä to wä wä ni
 ä ci kenä tci ä pö kwi pe kwanenä tci
 ä pö 'Rönog' wä pitei me cwä ha nä to wä -
 wä ni wä pitei ä hä wa tatei öbani
 ö wä pitei inahi ä pyä tci mä ni hi
 ä hinä tci öbani "Hö," ä hi gütci öbani
 kätai ne a ki 'kän' ke kan wä ce ha
 kenä to me gwa. inä ä hä tci ä mä pema tci
 wä 'känä ni inahi ä pyä tci yä tci ä ta ne me gwa
 ke kenä wä ce "hö," ä hinä tci me cwä ha ketä gwa mä

ähä "ähitei kekenwigaccha penote'
 äki kōpōtci mecwāpa ipai tēsi mecece-
 gutci kabōtwe äpetegōskānītei ämā mōtō-
 witei kabōtwe änepegi äpetegōskāteci
 wānāteci äteiskāteci "kō" ähitei mecwāpa
 ähānigītāhōteci mecwāpa tānā gwa
 äkīcī nepegi ke tēckehag' ämā nām-
 gutci äpēmāmuteci māhi äpyāteci
 ōdān' ähānīteci tūnī nētāpi wāpāmāw'
 mīkānā kekenwigaccha tānā gwa
 äkīcī nepegi tēckeha, "ähi nōteci
 ōdān' hō" ähīgutci tūnī" ähīgutci
 "hō" kenepwāge māhi "ähīgutci ōdān'
 "hāi pyānō" ähīgutci ädā dā gugi'
 äcī enegutci māhi äpyāteci ädā dā-
 gug' äyōhi" ähīgutci yōhi ätācīgi-
 yōn' ke tēpēmūtē ~~tē~~ māhi, ähi-
 gutci ōdān' kūtēbānū" ähīgutci ōdān'
 ädā dā gug' äkūtēcī bāteci mecwāpa
 äki ~~pepēci~~ pījēmi skwīdātci peteg'
 äpyāteci ōdān' nēhānīteci tūnī" ähīgutci
 tūnī ätācīgiyōn' ädā dā gug'" ähīgutci
 ōdān' tūnī ähītēci mecwāpa, tūnī
 ätācīkōsūt ätācīnēhāmūtēci ädā dā gōnīg'
 mecwāhagī.

SMITHSONIAN INSTITUTION
BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
MEMORANDUM

....., 191

Bear. Blackberry.
Turkey. Man. Sky -
Water. Eagle -
Thunder -

Kichapoo class/gentle.

Emma Kichapoo

American informant
E. K. W. writing

Nov. 30.

1

difficult + parts
missing, must
be revised.

lo lare dta i li i, e na
no ne ki ki, e we we lo
se ki, lo twe e ki di na
no ne ki dti, e me ta dti
ga dti, e t no ne dti, ne dti.
e lye na aea dti, ni dti
na ga i, ke e la ta aea
dti, e me se, sae aea
dti, e ki ke no dti me
ga o sa ta i ni ni ki
ne dti di ka e t mawa
aea dti, e ne nge o ka
ki, ki di se ne ga dti e
ae lo sa aea dti, no ki
na e ke ke di dti, e na
e na ta na dti ni dti
le da ke si ga i, no ki e
ki ki no dti, e ne nge o
ka no aea dti, no ki e ae
lo sa aea dti, ae na yi ki
e ke ke di aea dti, me se
t ni e t aea to aea dti, lo
lo twe ae, e lye twe ka te
ni ki, we na dti i, e lye ni
dti, ta ta ki, e lo yi ti ge e
o sa dti.

yi ge na sa e si ga mi,
 ne se i di mi ge dte. e
 ne ma so ooa dte. e i
 si le ya ne ska mi dte.
 i ne si di li ta ska
 wa. ne ko ti. e ki le ma
~~mo~~ mo ae si dte. ki di dta
 ki li dte sa mi. ne le ma
 mo dte. ai o dte te li ge
 dte. e le ne ski ne so
 dte. e ma ka ta ai dte.
 lye f dte o te mi. e ne o
 dte la ki dte. e ta ne ne
 ta me ki. e da ai ga dte.
 e f dte mo dte. f ai ge i.
 ma ne to ae. la ski le f
 ya nga. yi ge na. da e
 si ga mi. ne te ko na
 na. e ae li te lo ae ki.
 ai i le na na te mi.
 i mi li na. o sya ta ki le
 li ta. e la le ne me i ki.
 ko. i mi li e. e i dte. ke dte me
 no ae ye mi. dta ki i
 ne mi ge. i ne f ka ko
 f.

e & ne mi dī da aea dthi
 ki da & na i, e o di & aea
 dthi, ma yi le mi, e o di
 to aea dthi, ma na e ki
 di & aea dthi, i mi i ki
 da & na i, ma gi le
 mi e & te mi ki, o le ya
 na ge i, no ki, & na ka
 i, i da ma dthi to ke, e
 i dthi, i no ki, aea we lo
 se aea ya, i na ki le
 le na, no ta dthi i, ki
 & ke ke di le na, e ki na
 ta yi ki mi aei, e yi ta
 le me ta ki, e i dthi i, ki
 & dthi mo, te la la ta na
 ne, e i me dthi, i na i
 na aea ta mo ta, te la la
 ta ki, e me, e i dthi, i na
 me ko dthi ke ke di ki,
 e ke dthi na me se aea dthi
 e aei ki & se we me e
 ke dthi le to aea dthi, &
 no ki, nae te ko mi aei
 na mi so i ke aea dthi mi
 me sya no te mi ki me, -
 to

† se nge ni li ta ka wa
 wa te i ni ni ma ne
 to aca ni. i ni ki ki
 ska kua i, i na l la ki
 na wa dthi. † ko aca.
 te li na † l e ki o sa
 li dthi i na i na aca
 ta mo ta ne ta ni.
 twe e † l e ni dthi. yi ge
 na da si ge ni mo ki
 ke l e lwa lwa yi ko
 aca dthi. ma ne ko aca
 na ne l e to le na aca
 se ni ge ni e i na aca
 dthi. i ni de e. e li ta ka
 aca dthi. ki da † na i. ke
 ne ki. † se nge ni. †
 ski la ke de aca. i li i e
 o ka si. † l e ki yi ta gi ta
 ska dthi. i ni li e di me
 se ne me i ki i na la
 le ne me i ka i ne niga.
 † da ki † i, i li i ke te ni
 ni na ya. we dthi na sa
 † ne ki. i ni ni me te ko
 ni.

There was once they then got ready to travel. When then they
got ready they appointed a dozen of them. They killed two
bears and singed the hair off them. They cooked them
whole, and did not cut them up. They had a feast,
the leader was the one. There were eight of them eating,
4 out of each pan, one north + one south. After they
they had eaten they went again. They camped again.
They had two again to hunt for deer + they had a
feast again. There were four on each plate again. They
~~now~~ moved again. They camped again that evening.
They carried wood with them. They heard a noise. So
some one was coming, it was a cripple. (2) "I am just about
hungry", he said, ~~on the ground~~. They scattered from fear. They
stood every place. When he turned his back, they jumped
in a hole. After they all got they scattered again inside.
They unbraided their hair. They blackened their faces again. The
reason they blacked their face was so they could get
back safe to their village. Their own people were
discouraged on their account. ^{break in Indian}

'I am hungry' he said to us when you come." (3)
some one didn't think anything of them, and
the one sitting next to the door said, "Will,
I am well pleased to hear what he said. We
are all brave men. We all should go there."

3. They went along hunting. They put a lunch in hides. They made
bear-lard, a whole lot of it. They mixed it with deer
meat. Also they took some bear meat with them.

11

Kickapoo

five numbering
see of all OK
fixed - OK. 1914
with M.

First

(one ko ti,

e o wi ki ga th. me ta swi. i ne ni wa ki.
 ma ma ne. e ne sa wa th. ma ga i x ka
 lo twe. na i. ne ko ti. ni na to ne wa wa ki.
 e i di te e th. me to se ne ni ga i. ka
 lo twe we. e we lo se th. li th. e la la me
 ka th. ka lo twe we. ne ko ti. le no
 th. e ne wa th. me sko te ki. e ma
 wa la ma th. la di to e a ni. e ma
 ke si i ni th. ka ta i. e ke se e li a e ni
 th. ta na ka. ke ta a. no di i. e i ko
 th. ne ki ga to ne wa wa ki. me to se ne
 ni wa ki. e i na th. a gi ke tu ne
 ma ki. e a wi ge i ki. e i ko th. ne
 ke te ma ke si. e i ko th. sa sa ka
 ki. ne ka ski. me ka. wi mi th. ga ni
 e i th. la di to a. de e. ni we lo se.
 e i na th. ki di ka ka mi th. e la
 se gi th. ga th. la di to a. e la ka
 ma th. o ski na we a ni. e ne sa
 th. e we lo ma th. e le no th.

(1) Second.

(Midiway)

i na e la thi. e o to te we ni wa thi.
e me tu so gre we th. i na. a ra no
we wa. lre to wa. wi ra si. ei ni thi.
o wi ra i. ke te nu. o na gi ni gre ni.
ei go wa thi. i gre wa ki. ma a ki.
wi na. e la wi la ni thi. o to
te mwawa ni. wa la lre. ni na tu ne
wa wa. ei thi. no ki. ne ko thi. wa
la ki. e na to ne wa thi. e la la ne
ka thi. ka lo twe we. no ki. e ne
wa thi. ne ko thi. ma ko te ki. le no
thi. e ma wa la ma thi. i na e
la thi. e a wi ni thi. thi la di to e
a ne. e ka ta wi ke lre li ge ni thi.
ei. ei na thi. e ni te na ki. o
ma na e ni. ne wi re ka ni. ne si
me a. la di to. ei na thi. a gi no
di i. ei ki thi. ne ke te ma ke se.
no di i. a gi. me na a li ga ni.
sa sa ki ki. ne me ka. wi ni
thi. ra ni.

B) ne swi.

ei thi. la di to a. de e. ei na thi.
la di to a mi. na to newa. se si mea. e
i thi. la di to a. ki di. ka ka mi mi
thi. no thi. e la se gi thi sa thi. e
ne sa thi. no thi mi mi. e we lo ma
thi. e lya thi. eo wi thi thi. se te
na. o na o na gi mi gai. le be na
thi. ei mi thi. o wi gai. no thi ne ko
thi. e la wi lya thi. no thi ne ko thi.
mi na to newa wa ka thi. se si me
e na na thi. ei na thi. o se se
a i. wa la thi. e we lo se thi. no thi
ma na. a ga no we wa. e we lo se thi.
no thi go. ho ta ka. wi le wa. e i di
te e thi. no thi nai. e ma wi. a ka
ma wa thi. e lya mi thi. no thi. ne
ko thi. no thi i de i di ta thi. e la di
to ei thi. ho lo tui we. e ne wa thi.
ne ko thi. le no thi. i na ka me ge e.
e i di te e thi. i ne a thi. e a wi mi thi.

8) Nge Wi,

e lre no ta wa thi ne wi ge ka mi.
ne si me a thi. la di to. ei na thi.
la di to a mi. a gi. no di i. ei ho thi.
i go me ho thi. e to di ke te ma ke si
ga mi. no di i. ei thi. la di to a. i mi.
ne na to ne wa wa thi ho. ne si me a
thi. ei na thi. e we lo se thi. no thi.
la di to a. e lu se gi thi. so thi. e mi
ha thi. ga thi. e ne so thi. o thi na we
a mi. e we lo ma thi. i na e ha thi. e
a wi mi thi. o wi gai. no thi lre ne
wa. ne ho thi. ei thi. i ge wa thi. ke
te na. wi thi. hi mi gai. e lre na thi.
i. ei thi. i ge wa thi. no thi. e la vi.
ha thi. mi na to ne wa wa thi. ke
si me e na na thi. ei na thi. o
se se a i. a i ga me si no. ei ho thi.
o se se a i. hi mi ha thi. a wi ge a.
ne wa te. ei ho thi. a wi ge a ho.
ke ne ne ta ho na na. ei go wa
thi.

(17) Mga na nwi,

wa la hi no hi. ne ho th. eue lo
se th. e la la me ka th. ka lo
taewe. e ne wa th. ne ho th. le no th.
ma sto te hi. i na me gae. ne
ne sa tu. ne si me ai. e. i chite
e th. i ne a th. so th. i. la di to e am.
e a wi m th. e la wi ka ski. le me
ka m th. me to th. e la wi. ne
o ho th. ei. ei na th. ne wi ge ka
m. la di to. ne si me a th. ei na
th. e to ska na thi gae no th. la
di to a. a gi. no di i. ei na th. ne
ke te ma tse si. no di i. e gi.
me na i. ne nwa li ga m. ei th.
la di to a. hi na i na. ne tu i ka
m. ne si me a th. ei na th.
a gi. no di i. hi na u ea. ka
ski. ne di ge ka la. i ru chi thi ga
ne. la hi th. e la wi. ka ski. ma
ma th. ne ke th. la di to a.

58 (ne ho twa di ka)

a i ta go ma na. ke te na. ka sa
ne sa sa. ei di te e th. i mi. ne na to
ne wa wa ki ho. ne si me a ki. e
i na th. m ki. e we lo se th. e la
se ni th. sa th. la di wa. m ki.
e lo mi. la di to ei th. e m ki a t
ga th. e ne sa th. e we lo ma th.
i na e la th. ka lo tue we. m ki
ke ne wa. ke na le me na na. e
i m th. o wa ga i. ke te na. o na o na
ga i m ga i. le ke na th. i. e i ho th.
i mi de re. ma wa to se se ma wa. e
a ne mi te e th. ne tu mi. a ne a.
ke ne ne tu ho na na. se di
me e na na i. e i na th. o si
me a i. wa la ke th. i. lu na to
ne wa wa shi. e i na th. o si me
a mi. ka ta. la ki th. a ne a. de
ski. wa la mi ge ka mi. ei
na th. ne wa ~~to~~ te. e i na th.

Si noi ku,

Wa la ku, e we lo se th. ko ta
ka. e lu ma ku th. ma s w te
thi. ka lo tue we. e one wa th. ne
ko t. i na ge a lu. ne ne ta i ta.
ne si me a i. e i chi te e th. i
ne a th. i na e la th. e a w i th.
thi we na. la di th e a m. e i. e i na
th. ku na me ge e. ne ne ta w i
ya w. ne si me a th. e i na th.
a ni no di g. e i th. ku na
we na. ne di ge ka lu. i m di la
a i. ka th. ma th. ne ke a ne.
e i th. la di th a. a ni. ku na
ku me ge e. e i na th. ge ta
ni go i l re de th. ka we wa
thi e i na th. i m di ge e.
e mi th a th wa th. e la m. la
di to i th. e ne sa th. no t u
e le no th. i na e la th. ke te
na. ma ne ni to ku i. e i m
th. o w i a i.

Pano ika + ika

6

e la wi lla thi. no ki. i ni de.
ma thi. ke lla e. e a ge thi. na i. e
i na thi. ma wa tha thi. ke no i ni thi.
ni. o si me a ni. ni thi. ke no. wa
la ke. ni ma to ne wa wa ki. ke
to te me na ra thi. en na thi. e thi
ke no thi. e ne ma to thi. o le ga
ka ta a ni. na i. e i ta thi. thi na to
ne wa le na. ke to te me na na
thi. en na thi. a wi ge a. ke ne
ta tho na na. e i ta thi. o le
ga ka to wa ni. wa la ki. e
we lo se thi. e la la me ka thi.
ma sho te thi. lla lo tue we. e ne
wa thi. ne tho thi. ke no thi. ma
sho te thi. e ne me thi. me di me
te gi. e ne ma te ni thi. e la
ka ta thi. ma ni i na ta wa ki.
ne ta i ta. ne si me a i. e i thi.
e tha ka ta a thi. me te ni.

meclaw^{di}ra

e ma wi ne wa thi. ka ka
 mi. hi na sea lu. ne me ta wa 79
 ni. ne si me a thi. ei na thi.
 e mi ka thi. 7a thi. e ne se thi.
 ma thi. he ke sea. ewe lo me thi.
 i na e la thi. e awi m thi. o wi
 9a i. he te na. o na o na ni m 9a i
 le he na thi. e i na wa thi. o ne le ma wa
 wa ni. i ni de ge. me te ni. ni ge
 sea. e a squi de thi. i ni de ge. e ta
 di wa thi. e i di te e thi. a ga mo
 we wa. e lu wi ne a thi. ma na
 wi na. ni ge sea. ka di 70 da an
 wa thi. ni se sea. ni. e i di te e
 thi. ni na y ne wa wa ki. e i di te e
 thi. ka lo tye we. e we he se thi.
 hi the la la me ka thi. ka lo
 tye we. e be no ta ki. wi hi 7a
 le i. e ke se hi thi. me the mo ea
 ni. e ne wa thi. e a li a li ni
 thi.

(da-kra + Savi)

le na na. ke ke sa li. wo di i.
 li ti ke no. ei ko thi. e li ti ke thi.
 e la la ke na. thi. me the mo ea.
 ma gna i. thi. la ta li no. ei ko thi.
 e thi la ta li thi. e wa tha e ko thi.
 ne ko thi. me si gna m. ne ko ta a le
 thi. wa li tho ne i. wa gna i. thi. lo the a
 ni se to ke. ei di te e thi. na i. wi se
 ni no. ei ne thi. tha ko na ka i. ni
 tha ka ta. ne ko te na i. ei di te e
 thi. e la i ka thi. tha ka ta thi.
 ee ni ke ne me ko thi. o ko me
 sa ni. tha ka ta no. we ne a. emu
 tha ka ta ma vi ta. wo di i.
 ne wa se ni ge ni. e ta di thi.
 ni thi ma ne to wa. ei thi. me the
 mo ea. na i. wo di i. sa na ka
 tai. e ga a ni ei ko thi. ne di
 ge si wa. ne ne to ko ka. ke se
 se a i. ei ko thi.

(me ta Swi...)

lhi ma wi na thi e ne tha
 i e i tho thi. e mi ne tho thi. a ne
 mo e a mi. a i ga me si no. e i tho thi.
 e we lo se thi. tho lo tae we. e lbe
 no ta ldi. o te we mi. a ga de te mi
 thi. wi thi ga lei. e lga thi. me the mo
 e a mi. e a wi mi thi. e li to lbe thi.
 lbe lbe te ma to. mo chi i thi ga i e
 lga ga mi. ne di ge si ga go i. ne tho
 mi na na. e i tho thi. ne ta mo a mo
 tho na na. e i tho thi. lla lo tae we.
 e mo di e tho thi. a ga mo we wa mi.
 ne na tu ne wa wa lhu throo. ne
 se se a lhi. e i na thi. me the
 mo e a mi. i na throo. ne ne to ka.
 the se se a i. e i tho thi. lla lo tae we.
 e na to me thi. i ne hi kria. q i ze be. e
 i ne thi. a o. e i thi. i ne a thi. e lbe lbe
 thi. go thi e ne wa thi. me ta Swi i ge
 va i. e le ma throo. mi thi. o se se
 ai ke ge a lo.

me ta sa i. ni dwi.

Ige wa ne ni. ni ka. e i ko thi.
 e e. e i na thi. a thi a thi mo ta we.
 e i ko thi. ko lo tue we. e u me si sa e
 ko thi. e a wi ni thi. ma ko chi. a ga
 mo we wa. e ko thi me si sa a thi. e a nu
 me si sa a thi. e a nu ne mo thi. e a
 da me thi. wi ga si a nu de ni na. ma ni
 nai. ni thi ga ni. o se se a i. o wi ga
 se ni. e a da me thi. ka lo tue we.
 e le no thi. ka lo tue we no bi. e
 a no si se mo thi. a ga mo we wa.
 ni mi ka ti le na. e i thi. ki
 ma wa thi mo a lu a. e i thi. e ma
 wa thi mo e thi. ka na to me ko
 li. e i ~~ne thi~~. ne thi. wa la se
 li i. ki ni ka ti lu a. e i ne
 thi. i ni. e i thi. gi ge se a. ka
 lo tue na i. e we lo se thi. e e.
 a ge ni. e o to lu a ka ni mo
 to i thi.

me ta Swi Ne Swi.

a ne mo e a ni. eo ta i th. e o me te i
 th. e o li spe thei th. ka lo tve we. nai. ni
 ka. wa la ke. i ne wi. ni ka to ga ge.
 ei ko th. a sa mo we a ni. i ni. ei na
 th. ne di ge si la ni. e i ko th. o ki me
 sa ni. i na e ba th. i wa la ki. e ka ka
 no na th. o ta ge ni. ki ni ka to le na.
 ei na th. e we lo se th. e ki ka a ma
 ko th. e a th. a sa mo we wa ni. ma
 na ki na. a ne mo e a. ki me si sa awa
 e i na th. o ta ge ni. a sa mo we wa. e me de
 ki ne ni th. o ta ge ni. ni na na ne nai me
 gee. e ne ki ne ni th. ni ge be a ni. o ta
 ge ni. ma a ki ge wi ki. me to be ne ni ga
 thi. ke te ma to wa. ni ge be a. o ni ga i ei
 na th. ni ge be a ni. ma a ki ge wi thi. ke
 ta i na na thi. ni mi ka to ga ki se i
 ko th. a ga mo we wa ni. a o. ei na th. ni
 ge be a. ne a ge thi. nai. de se. ei th. a sa
 mo we wa. mai. la la i no. ei na th. o ta
 ge ni. ni ge be a ni. ge we ni. e la la i ni th.

me ta Savi. me wa.

14

o ta ge mi. ni ge sea. a. a. a. sei ne thi ne
thi. a. ga mo we wa. o ta ge mi. e maui. na ne
thi. ga thi. e ma ne thi. me to se ne mi ga thi.
wa la ka thi. ki. ka lo taw we. e o ni sa mi
thi. o to laa ka mi mo te a mi. ni ge sea.
e e a se mi. i ke me thi. e o thi. le thi. mi sa
stra mi thi. me the la thi. se ska o thi. a. ga mo
we wa. me o na me thi. e le ta ska thi. e
ne sa wa thi. a. ga mo we wa mi. naka. o ta
ge mi. me to se ne mi ga thi. e me nai. te e
thi. e ne se me thi. a. ga mo we wa mi. e o wa
thi. mi thi. e i di we na thi. e wi thi. mi si.
o wi ga ri. e ne se me thi. a. ga mo we wa.
me ta Savi. i ge wa i. e sa ka a thi. wi thi. ga
li. e o ka swa thi. a. ga mo we wa mi. no thi.
i ge wa i. me ta Savi. e ta ke swa thi. e ma
ne te mi thi. o ka na mi. me to se ne mi
wi. o ka na mi. e ma te na thi. e le
ga ga to thi. e ni ta te thi. o wi li. ma
mai na ne tho le na. li thi. la se ni thi.
sa tho. li thi. de thi. e thi. di. na li. te thi. o ka na mi.

me ta Sai, nra na nai,

nrao na me thi, e gi tu te thi, i mi
 dege e. e me to se ne ni ga thi, e la se gi ga
 thi, de le no ko nai, e i na thi, e le le no wa
 thi, i ne ni ga thi, da to tae we, wi li le ma a li
 li, na no ka a, la si ko me na wa ge ma li, i,
 wi o wi wi ga, o ki ma ge wa, o ta ne sam,
 e i ko thi, o ko me sam, ni ma wi, wi thi, le
 mwa wa, e i na thi, ma wa tha ko wi, e le
 mwa thi, e la si ko me na wa thi, na m ka
 a mi, i na ge a la, wi o wi wi tu, ne ta ne
 sam, e i thi, o ki ma wa, e o wi thi,
~~o ta ne sam, e i thi, o ki ma wa, e o wi thi,~~
~~o ta ne sam, e i thi, o ki ma wa, e o wi thi,~~
 e ne ge wi a thi, o ta ne sai, nai,
 ne ta ne se ti ke, we na, wi o na le
 mi tu, e i na thi, o ta ne sai, ne sai ni
 i, e di ke ne me ko thi, ma wa thi, o
 si me ma wa ni, e o na thi, ni thi, e
 wi mi thi i thi, go o, le ko te ki, e na
 ne thi, gi ge se a, e o wi wi thi, e wa wa
 la di, me ko thi, o mi sai, o na le
 mi thi, e i ko thi.

(meta Sai ne ho tua di ka)

ka lo tue we. no ho me se tu. tu
 a le na. ei na thi. i na a watti. ka lo
 tue we. no hi. wa la ke. hi ma o ne na
 le na. ei na thi. o wi ga ni. e ma o ne
 nui wa thi. le na ga so no. ei na thi. e da
 ga ni. hi i dai. ei na thi. Me we nui. e
 ho ta wi wa thi. ho ta ke di hi thi. e deo hi
 hi thi. e mo hi thi + o wi ga ne wi thi + ho ta ke
 i di hi ni thi + e le thi + mo hi thi ni + e se na
 thi + ne ho ti ka de wa ni + e o wi ga di ni thi +
 ke ho i + e no ta ni ni thi + e le no wa thi +
 ea wa na wa thi + ne ho ti ka de wa i + i na +
 ga wa thi + o ho me sa ni + tu hi la hi ta
 no + e ta i ne ni + ei na thi + o ho me sa ni +
 ho ta hi + me na i ke ni thi + e o de hi
 ta wa thi + wa la ke + hi na i ge le na + ei na
 thi + o wi ga ni + ni ge se a + wa la hi + e we lo se
 wa thi + e la wi + ne na o thi + se wa hi + a se
 a hi + e i go wa thi + thi ge to de + o ta ne swa a
 ni + ma ne se to ni thi + ke ho i + wa la me ho
 na i +

17) (me ta Swix i mi Max)

Ke si me wa wa x ke di ke me ma
lwa gwe x e wi witta ge ne x di ma thi x ko
ta Kai x o ta ne Bai x thi i Max e wi ma
ma wa wa thi x e a ga thi x o si me wa wa ni x
ke da epe ne mo lwa ko gwe x e wi witta ge ne x
ei na thi x o mi Bai x ka lo tui we x e
wi na lu mo na wa thi x e a ga thi x o
si me wa wa ni x e wi ne sa wa thi x e a ga
thi x e tho thi ma wa thi x o sa wa ni x e da
ge ne mo ni thi x e a ge tu wa wa thi x o
sua wa ni x ni we lo be le na tu ga ni x e i
na wa thi x e na ka na wa thi x o sua wa ni.

Kickapoo
T. D. & T. M.

Some ethnology
Social organization

Wolf - Bear
J. Murdock let his wife name
son, he named the daughter.
His son belong to Bear; but can
eat at Wolf Kikeno.

South supposed to be all
Ki'cho's. Today they break
the rule. Today no particular
rule. If man lets his wife
have the say the child will
be K at O according to ~~the~~
the side the mother is. or
if the man decides it, will
be of his side. Man can
- could marry person of
own set.

- 1 māfn'otcigi²
- 2 māge'oi'sotcigi²
- 3 māte'ani'sotcigi²
- 4 mimi'sotcigi²

- 5 ja'na' i'otcigi^ε
- 6 a'sepani'otcigi^ε
- 7 ma'ca' i'otcigi^ε
- 8 ma'kui'otcigi^ε
- 9 ma'wi'otcigi^ε
- 10 ja'pa'gemo' i'otcigi^ε
- 11 a'me'kui'otcigi^ε
- 12 wa'pe'ca' i'otcigi^ε

no special localization in village
 Every one has a special kind
 of Kikoro - mostly they disap-
 peared now.

Do not believe the ~~the~~ gurus
 were descended from a porcu-
 pinous animal. Names
 given by Ke'tciama'neto^ε,
 not W'io'ka'^ε
 names go with gurus.

amwäwa^ε (an obj.)

mü^ε hciwa^ε

amutan-äga^εwa^ε (belong to another)

pemwäwa^ε

pemutanwa^ε

me^ε cutanwa^ε he hit. he shot what he was shooting at.

me^ε wäwa^ε pe^ε cege^ε Os^εwani^ε

he shot the deer the ^{was in} ^{mind of}

ntä^ε penamawäwa^ε he takes it from him

ntä^ε penamwa^ε he picks it up

unä^ε amwa^ε he boils it

unä^ε Owäwa^ε he, she boils it (an. deer)

a^ε säwa^ε a^ε täwa^ε

nä^ε twä^ε nä^ε näwa^ε

(paja^ε täwäwa^ε)

nä^ε täwäwa^ε

nä^ε m^εwa^ε nä^ε wä^εwa^ε

nä^ε temwa^ε not used in Kickapoo. See P&P
Mackenzie

mitāwāwa²

mitāwāwa²

ā^c kōwāwa² This next behind him

Kenā^c amawāwa² he forbids

ne^c skimāwa² s out c

ne^c skimāwa² This is going to do anything

ināwa² }

itampwa² }

pagamāwa² u wiyoni Restr. His wife

pagamegwa " + can't idiomatically
by add his husband or
the man.

u wiyoni pagamāwani u wiyoni
au^c

u wiyoni pagamāwani u wiyoni
u wiyoni can't be used.

Kickapoo

South
 water 1
 eagle 2
 bear 3
 turkey 4
 raccoon 5

North
 elk 7
 bear 8
 wolf 9
 fox 10
 beaver 11
 w^u p^e c^a 12

3 last ones
 7, 12, 6
 zone to day -

something like
 Raccoon; long
 bodies, live in water
 sleep on trees - tail,
 like red fox
 color white, striped
 tail.

today that arrange-
 ment is given up.

~~water~~

when 12 dies, 11 washes + dig's grave.

The oldest man will be speaker
 if 7 dies & washes + dig's grave.
 if 8 dies then 9

9 " " 10 " "
 " 10 " " 11 " "
 " 11 " " 12 " "
 " 12 " " 11 " "

+ Similarly South Side 1 by 2
 etc. 6 by 5.

It is that as to N. H. patriots. Can
 marry with gens of not close blood
 relatives. Man has the right of
 naming + thus determine the
 gens of child's may turn this entire
 matter over to woman

Kickapoo

^{boy}
a girl can ask ^{his} father brother or mother's
brother for cash, presents. If father dies,
father's brother will take care of a girl, or
~~an~~ aunt on either side. Her mother's brother
wouldn't. If father's brother takes care of
children ~~an~~ can not whip them till they are
able to take care of self.

(Formerly 4 men ^{not published} selected by council to take
care of murders, etc. - - - - -)

Kioprofen
Strombolin
TACTSider

Kickapoo 1922

~~all~~

all published
for me.

girl in judgment to father; father says nothing. girl's
mother would get after her. father would tell
girl's mother. blocks faces, makes them fast.

[Today whips them] For a day, 24 hours.

" " to father's brother: ^(older or younger) girl's mother tells the pater-
nal uncle to tie girl up or put her in
water.

" " her own mother. mother can do what she pleases "

" " " " " " 's sister. " " " " " " " "

" " " " " " 's brother. mother will tell him to tie
her up or put her in water.

" " " " " " father's sister: ~~her~~ the father would tell his sister
to tie her up or put her in water.

" " " " " " her paternal grandfather: her father will
tell his father to do what he pleases. Wife
will say nothing.

" " " " " " paternal grandmother: same way.

" " " " " " maternal grandfather: ~~the~~ grandfather will
punish as he pleases.

" " " " " " maternal grandmother: grandmother " "
punish as she pleases. girl's father or mother will
say nothing.

BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
CATALOGUE OF MANUSCRIPTS

No.

2022

Stock Algonquian

Language Mexican Kickapoo Dialect

Description: (words, vocabulary, dictionary, grammar, text, legends, notes)

Collector Dr. Michelson

Place Date

Remarks Ethnology. (probably published)

Legends in text, no English translations. Rabbit

Cycle, etc. Text 35 pp 6½ x 10", and 15 pp 8 x 10".



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.